

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I-go języka kierunkowego 1

Kod modułu: 02-FS2-17-PPS1J1

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FS2-17-PPSP1J1_1	student tworzy poprawne tłumaczenia tekstów użytkowych	K_U10	5
02-FS2-17-PPSP1J1_2	student identyfikuje, objaśnia i stosuje metody i narzędzia badawcze, charakterystyczne dla przekładoznawstwa jako wybranej przez siebie dyscypliny naukowej	K_U08	4
02-FS2-17-PPSP1J1_3	student posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę teoretyczną w zakresie wybranej przez siebie dyscypliny naukowej – przekładoznawstwa, odnosząc ją do kontekstu słowiańskiego	K_W03	3
02-FS2-17-PPSP1J1_4	student zna i rozumie zasady ustalone przez zapisy prawa autorskiego	K_W07	2
02-FS2-17-PPSP1J1_5	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z realizacją zadań praktycznych / z wykonywaniem zawodu	K_K04	1

3. Opis modułu	
Opis	Moduł Tłumaczenie pisemne: przekład użytkowy I języka kierunkowego 1 (teksty prawne, prawnicze i ekonomiczne) obejmuje praktyczne tłumaczenie i analizę tłumaczeniową tekstów zawierających słownictwo należące do różnych dziedzin życia społecznego (prawne, prawnicze, handlowo-ekonomiczne). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia podstawowej terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów w tekstach specjalistycznych, opanowania umiejętności posługiwania się językiem administracyjnym, ekonomicznym, prawniczym itp. Zajęcia ugruntowują wiedzę z teorii przekładu.
Wymagania wstępne	Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji. Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu nieliterackiego, użytkowego. Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FS2-17-PPSP1J1w1	Ocenianie ciągłe	1. Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. 2. Ocena aktywności studenta na zajęciach.	02-FS2-17-PPSP1J1_1, 02-FS2-17-PPSP1J1_2, 02-FS2-17-PPSP1J1_3, 02-FS2-17-PPSP1J1_4, 02-FS2-17-PPSP1J1_5
02-FS2-17-PPSP1J1w2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów użytkowych oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu.	02-FS2-17-PPSP1J1_1, 02-FS2-17-PPSP1J1_2, 02-FS2-17-PPSP1J1_3, 02-FS2-17-PPSP1J1_4
02-FS2-17-PPSP1J1w3	Ocena podsumowująca: zaliczenie na ocenę (praca pisemna)	Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych – ekonomicznych, prawnych i prawniczych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań.	02-FS2-17-PPSP1J1_1, 02-FS2-17-PPSP1J1_2, 02-FS2-17-PPSP1J1_3, 02-FS2-17-PPSP1J1_4, 02-FS2-17-PPSP1J1_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FS2-17-PPS1J1	ćwiczenia	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne). Indywidualna praca ze studentem.	15	1. Udział w zajęciach bezpośrednich 2. Bieżące przygotowanie do zajęć 3. Przygotowanie pisemnie przekładu tekstu specjalistycznego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). 4. Udział w konsultacjach.	45	02-FS2-17-PPSP1J1w1, 02-FS2-17-PPSP1J1w2, 02-FS2-17-PPSP1J1w3